

· 当代德育理论译丛 ·

檀传宝 主编

在学校中培养品德：

品德教育实践导引

BUILDING CHARACTER
IN SCHOOLS
Resource Guide

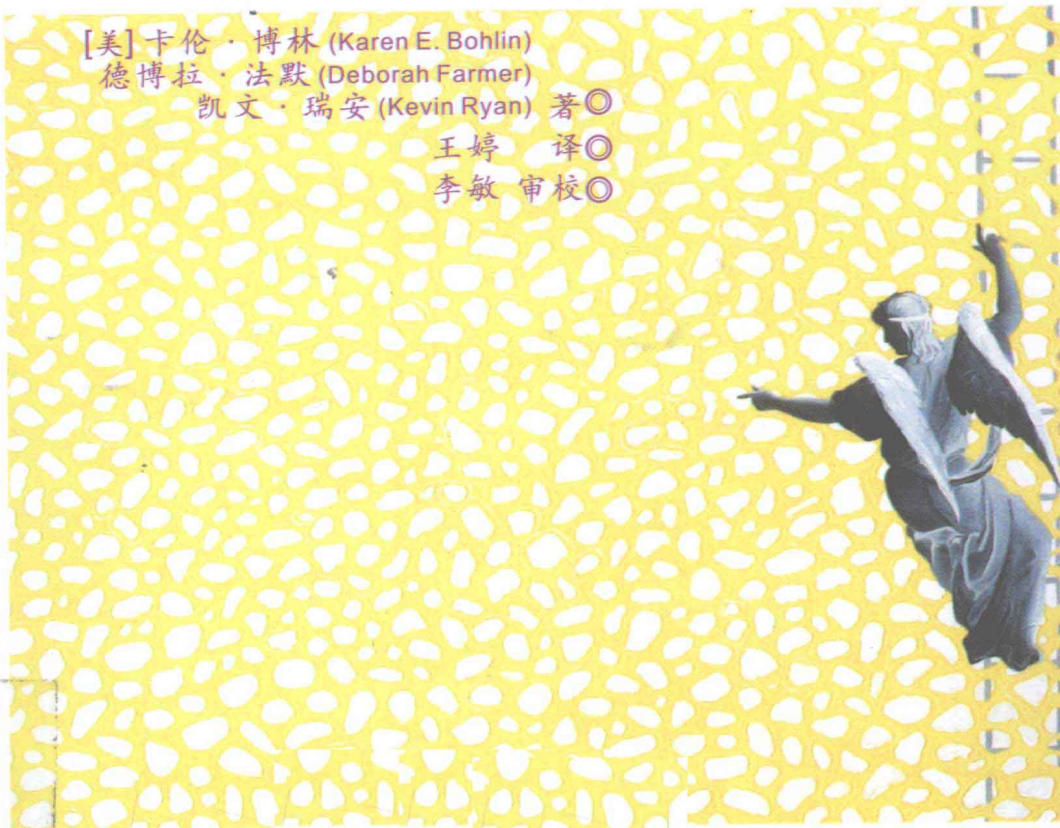
[美] 卡伦·博林 (Karen E. Bohlin)

德博拉·法默 (Deborah Farmer)

凯文·瑞安 (Kevin Ryan) 著◎

王婷 译◎

李敏 审校◎



教育科学出版社

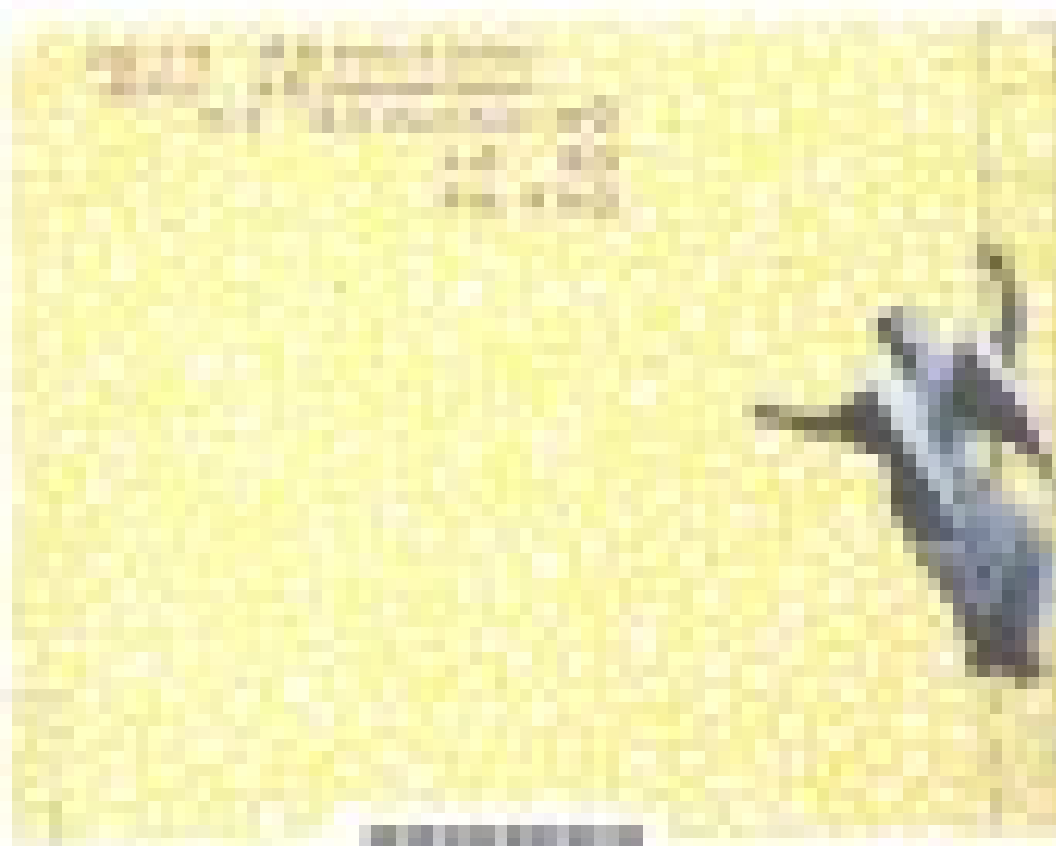
ESPH

Educational Science Publishing House

◎ 社會教育叢書
第 218 種

在學校中培養品德， 如何實施？

BUILDING CHARACTER
IN SCHOOLS
Randy Tuck



9 787300 730029 >

定價：150元
ISBN 9787300730029

· 当代德育理论译丛

檀传宝 主编

在学校中培养品德： 品德教育实践导引

[美] 卡伦·博林 (Karen E. Bohlin)
德博拉·法默 (Deborah Farmer)
凯文·瑞安 (Kevin Ryan) 著◎

王婷 译◎

李敏 审校◎



教育科学出版社

· 北京 ·

出版人 所广一
责任编辑 何 艺
版式设计 沈晓萌
责任校对 张 珍
责任印制 曲凤玲

图书在版编目 (CIP) 数据

在学校中培养品德: 品德教育实践导引/ (美) 博林
(Bohlin, K. E.), (美) 法默 (Farmer, D.), (美) 瑞安
(Ryan, K.) 著; 王婷译. —北京: 教育科学出版社,
2012. 3

(当代德育理论译丛/檀传宝主编)

书名原文: Building Character in Schools Resource Guide
ISBN 978 - 7 - 5041 - 6237 - 3

I. ①在… II. ①博… ②法… ③瑞… ④王… III.
①德育: 学校教育 - 研究 IV. ①G41

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 275089 号

北京市版权局著作权合同登记图字: 01 - 2006 - 2533 号

当代德育理论译丛

在学校中培养品德: 品德教育实践导引

ZAI XUEXIAO ZHONG PEIYANG PINDE: PINDE JIAOYU SHIJIAN DAOYIN

出版发行 教育科学出版社

社 址 北京·朝阳区安慧北里安园甲 9 号 市场部电话 010 - 64989009

邮 编 100101 编辑部电话 010 - 64981167

传 真 010 - 64891796 网 址 <http://www.esph.com.cn>

经 销 各地新华书店

作 者 国民灰色图文中心

印 刷 保定市中国画美凯印刷有限公司

开 本 169 毫米×239 毫米 16 开

印 张 12.75

字 数 159 千

版 次 2012 年 3 月第 1 版

印 次 2012 年 3 月第 1 次印刷

印 数 1—3 000 册

定 价 28.00 元

如有印装质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

总 序

多元文化时代中国德育的必然选择

(一)

尽管一些人对“多元化”抱有过分谨慎的态度，多元文化时代的来临在全球范围内都已经是一个不争的事实。德育是一个最具文化特性的事业，无论是德育目标、内容的确定，还是德育过程与方法的选择，全部德育活动都是一种无法脱离文化的价值存在。

多元文化时代给德育带来的积极意义是不言而喻的：在德育的目标和内容方面，多元价值的相遇、对话，甚至是冲突，都有利于当代德育更认真、更仔细地看待价值文化的相对与共识；在德育的过程安排、方法选择等方面，由于价值本身具有的相对性在多元文化时代的空前凸显，所有人都会发现：没有学习者的主体性就没有真正意义上的德育，古代社会所笃信的强制灌输的德育模式将彻底地无以为继。就像互联网使得信息垄断变得日益困难一样，多元化时代的来临最有价值的意味是一个前所未有的民主与科学时代的来临——其中当然也包括德育的民主化和科学化。

更为重要的是，文化或者价值多元会使得当代人前所未有地在价值生活上无所适从。而这一时代特征将使所有社会和个人都“被迫”关注德育，并认可它的重要性，关切其实效的提高。从德育的立场出发也许我们可以说，托多元文化之福，一个从真正意义上关心德育的时代已

经来临。

当然，多元文化时代并不仅仅是一种廉价的、单方面的福利。“双刃剑”之所以成为我们经常引用的一个隐喻，最主要的原因之一是价值多元的另外一个层面——危险性或者挑战性的层面。

与德育密切相关的危险性、挑战性首先表现在：由于达至共识是如此之难，价值多元最有可能导致的危险就是虚假的价值宽容或者相对主义。价值相对主义的结果往往是价值虚无主义。而当什么都是对的之时，德育将在实际上被取消。最近二十多年时间中，西方社会之所以普遍出现德育向传统回归的趋向（比如，美国的品德教育运动正在蓬勃展开，英国已经将公民教育列入中小学的必修课程），就是因为学校德育已经走向了价值相对主义和虚无主义，或者已经被错误的“民主”、“自由”等概念所误导。当许多人宣称道德、价值的选择完全是个人的自由与权利，教育能做的就只能是帮助学生“澄清”他们已有价值观的时候，德育其实已经不再存在。我们相信，如果不对西方一些国家所经历的曲折保持理性、冷静的观察，像中国这样正在向西方学习、努力实现教育“现代化”的东方国家就极有可能重蹈他们的某些覆辙。

此外，由于多元化与“全球化”的密切关联，多元文化时代又是一个极容易被操纵、被引诱的时代。当发展中国家或者弱势文化群体宽容、膜拜某些价值观（常常属于强势文化）的时候，多元化恰恰可能变成一个文化强权、价值灌输的工具。以美国当下风头正盛的品德教育（Character Education）运动为例，当一些学者热衷于找寻价值共识或者底线，以便进行正面、直接的品德教育的时候，一些学者已经公开质疑：“谁”的共识、“谁”的底线？——原来他们发现，在美国绝大多数社区通过家长投票之类方法所确定的所谓价值共识依然不过是盎格鲁撒克逊（Anglo-Saxon）白人的“主流”价值观，少数族裔的价值观已经被无情、“合法”地边缘化了。这种“多数人的专制”将会继续下去，如果我们缺乏足够的、理性的文化批判精神的话。

多元文化时代的中国社会和中国德育的必然选择只能是：积极拥抱

多元文化时代而不是被迫生活在这样一个机遇与挑战并存的历史阶段。因此，保持中国文化与德育的主体性，批判性评价和吸收外来文化的营养，并向其他文化贡献中华民族的价值与教育智慧等都是十分必要的。但是，批判、吸收、创造的前提都是——打开窗户看世界。我们特别需要认真比较、分析、取舍外部世界的相关思想与信息，以便以比较开阔的胸怀和视野真正独立自主地去解决我们面临的现实德育问题。因此，作为一套力图全面介绍当代国外德育理论，尤其是发达国家中为国际学术界公认的、有较高研究与应用价值的德育理论著作的翻译作品系列，“当代德育理论译丛”的正式面世，应当说是正当其时的。

(二)

基于多元文化时代德育使命的分析，我们对于“当代德育理论译丛”的意义或者严肃性有充分的认识。

为了保证品质，本“译丛”将遵循从严和开放两项基本原则开展工作。所谓“从严”，首先是指入选的著作一定是经过本领域专家认真甄别并确认为一流水平的研究成果，其次是指我们将在翻译、出版的各个环节尽最大努力保证每一本译著的质量。而“开放”的意思是：本“译丛”不仅在国别上向美、英以外的国家开放，争取更广泛的国际视野，而且意味着一个适当开放但仍然严谨的“德育”概念——对作品的选择将以道德教育为主，但是适当延伸到公民教育（Citizenship Education）、品德心理研究等相关领域。

我们深信，“当代德育理论译丛”出版的现实意义（学术价值、社会效益）将是巨大的。中华民族是一个礼仪之邦，有重视德育的优良文化传统，所以中国德育一方面现实问题很多，另一方面深切关心的人也很多。从政府到民间，许多有识之士都非常关心德育实效的提高，都在积极找寻有借鉴价值的“他山之石”。在学术层面，中国本土德育理论创新更是急需与世界各国，尤其是发达国家德育理论的最新研究成果及

时地和认真地对话，并获得有益的启示。所以更多可供学习、借鉴的国外德育理论著作的翻译出版，无疑将会对中国社会文明与学校德育的进步产生积极的影响。因此，作为主编，本人要在这里真诚地向对本“译丛”出版作出重要贡献的相关人士致敬和致谢。他们是——

在筛选和确定第一批备选书目方面给予热心帮助的 Alan Lockwood 教授 (University of Wisconsin-Madison)、Nel Noddings 教授 (Stanford University)、Ellion Turiel 教授 (University of California-Berkeley)、Larry Nucci 教授 (University of Illinois-Chicago)、Marvin Berkowitz 教授 (University of Missouri-St. Louis)、James S. Leming 教授 (Saginaw Valley State University)、Merry Merryfield 教授 (Ohio State University)、Fred Newmann 教授 (University of Wisconsin-Madison) 等所有美国同行，和为本“译丛”提供同样帮助的伦敦大学教育学院 (Institute of Education) 的 Graham Haydon 博士、Hugh Starkey 博士，以及其他国外和国内的专家。

踊跃承担“译丛”的翻译，并且认真负责地完成各自任务的译者及进行认真审校，确保翻译质量的各位同仁。

热心支持本“译丛”出版的教育科学出版社领导和为“译丛”出版付出了许多心血的编辑朋友。

桃李不言，下自成蹊。也许本“译丛”出版的意义言说和由衷感谢的话实际上都没有特别的必要。最后我们所能说的也许只能是：衷心希望通过不懈努力，本“译丛”能够成为多元文化时代中国德育学术研究中一道最亮丽的风景。

檀传宝

July 26, 2006

Room 202, 15 Woburn Square

IOE, London

目 录

前言	1
1. 品德教育：含义及重要性	1
2. 培养观点、价值还是美德？	13
3. 建设美德团体：创设增进品德的学校风气	39
4. 通过课程培养品德	49
5. 吸引家长参与品德教育	65
6. 教师的工作：培育品德	83
7. 帮助学生主动养成品德	97

附录一 理念篇

附录 A 品德教育宣言	111
附录 B 品德教育阅读书目	114

附录二 策略篇

附录 C 美德内化：学校指导框架	121
附录 D 把品德教育引入生活的 100 种方法	123
附录 E 电影中的友谊和美德	132
附录 F 美德行动：学前班至 8 年级 (K—8) 指南	135
附录 G 帮助低年级学生理解尊重的美德	137
附录 H 哥伦拜恩小学学前班至 5 年级 (K—5) 个人与社会责任标准	139
附录 I 为 7 年级设计的“基石活动”：公正 ...	146
附录 J 本杰明·富兰克林古典特许学校纪律 反思表 (6—8 年级)	149
附录 K 学校环境抽样调查：教师、家长和 学生调查表	151

附录三 课程篇

附录 L 大萧条：学习勇气 and 希望 (6—9 年级)	157
--	-----

附录 M 索杰纳的事例：培养勇气	
(5 年级)	160
附录 N 点灯人佩佩：勤劳的象征	
(2 年级)	166
附录 O 制定一个年度主题：我们的选择	
体现了我们的品德 (5 年级)	170
附录 P 监狱教育家伊丽莎白·巴克：思考	
选择 (9—10 年级：亦适用于教师群体)	
.....	174

1. 品德教育：含义及重要性

播种思想，收获行动；
播种行动，收获习惯；
播种习惯，收获品德；
播种品德，收获命运。

——佚名 (ANONYMOUS)

你不能去选择死的方式或死的时间。你唯一能选择的是你将如何生活。

——琼·贝兹 (JOAN BAEZ)

自 20 世纪 60 年代末以来，品德教育一直没有得到重视。当前，学校内外都在呼吁我们重新关注品德教育，这场广泛的运动得到了来自政界和社会各个方面人士的支持。然而，品德教育不是一场运动或一种教

育时尚，它是优质教学的核心。品德教育实际上是学校历史最为悠久的一项使命，道德发展和智力发展两者都是至关重要的。

良好品德的发展

何谓品德和品德教育？“品德”（character）这个英语单词来自希腊单词“*charassein*”，意思为“雕刻、铭记”在蜡碑、宝石和金属表面上。由此衍生出的“品德”（character）一词的意思为明显的标记或符号。根据《韦氏美语新世界词典》（*Webster's New World Dictionary of the American Language*）的解释，今天“品德”的概念进一步演化为“个人行为模式……道德特征”。

良好品德发展就是促进个体在思维、心理和行为等方面养成良好的习惯，以实现个体的充分发展，也就是利用个体自己的时间、智慧和能量使个体达到最佳状态。思维、心理和行为三者之间是紧密相连的。

- 良好的思维习惯包括发展深思熟虑、审时度势和正确选择的能力，亚里士多德称之为实践智慧。它所关涉的是在生活的各个方面作出正确的选择。
- 良好的心理习惯包括发展丰富的道德情感，如扬善弃恶、同情他人的胸怀。这些习惯所关涉的是想做正确的事。
- 良好的行为习惯包括一旦对周围环境和相关事实有了深思熟虑之后，便有行动的意愿。世界上有多数人都知道应该做的正确事情是什么，但却缺少相应的行为习惯，即执行事情的意愿。

我们需要具备良好的品德，而不仅仅是理智上的承诺、衷心的渴望或是机械地履行职责。我们被鼓励去做正确的事情，避免错误——即使

错误永远不会被人发现，即使我们处于重重压力（例如，为了取得好成绩而作弊的压力）之下。

◆ 要点

教育无疑是一项道德事业——锲而不舍地指引学生懂得和追求什么是好的、有价值的东西。当然，品德不是了解一系列行为，而是发展思维、心理和行为等方面的习惯，正是这些习惯使得个人的事业蒸蒸日上。

◆ 讨论和反思活动

为了进一步研究良好品德的组成要素，请分析以下问题。

- 如果你要描述一个具有良好品德的人，你会如何陈述？
- 如果你要邀请一位历史人物作为贵校的顾问，你打算邀请谁？你想要引导你的学生从他（她）的教学和示范中学到什么？

品德教育尊重不同文化、宗教和信仰

品德教育是指教会学生如何作出明智的决策并以此指导行动，它帮助学生过上美好生活（good life）并对增进社会福祉作出贡献。那么，何谓美好生活？“好”（good）^① 的含义是什么？虽然人们根据各自的界定对此有不同的理解，但是，在不同宗教传统、文化背景和时代环境中，人们在理解上有许多相同之处。例如，黄金律（Golden Rule）的一些形式几乎存在于所有文化中（见示例 1.1 黄金律）。

① “Good” 又译为“善”。——译注

示例1.1 黄金律

如果我们能依据理性的指导来生活，我们就能实现我们努力追寻的美好愿望。

——斯宾诺莎

帮助别人就等于帮助自己。

——印度谚语

犹太教：让你憎恨的事情，别对你的同伴做。那是法则！其他的一切都生发于此。

——《塔木德·安息日》31

基督教：对别人做你希望别人对你做的事情。

——《路加福音》6:31

伊斯兰教：爱兄弟要像爱自己一样，否则就不是真正的伊斯兰教信徒。

——《穆罕默德言行录》2:6

佛教：害人亦自缚。

——《法集要颂经》

印度教：这是做人的根本：不要对别人做换作自己也会痛苦的事。

——《摩诃婆罗多》

儒教：“有一言而可以终生行之者乎？”

“其恕乎。己所不欲，勿施于人。”

——《论语》

另外，我们发现，在世界文学、宗教、哲学和艺术领域，存在着大量可以共享的道德标准。古希腊人关于基本美德的理念，时常在不同历史时期和文化中展现。希腊人所指的基本美德包括智慧（又谓良好的判

断或审慎)、公正、自制(或节制)和勇敢(或坚韧)。当我们在寻求正确和美好的过程中制订计划和采取正确行动时,智慧是使我们获得合理判断的美德。公正是关心他人或社会的美德,它涉及我们对他人对个人、职业和法律方面的责任与义务。相反,自制是一种帮助我们理智地控制冲动和培养道德自主的内在品德。最后,勇敢体现为坚定地明示自己对于美好和正确的态度,并积极地追求之,即使在其处于弱势之时也是如此。勇敢意味着知晓什么需要敬畏,什么不需要敬畏。因为大多数其他美德与以上提到的一项或多项美德相关,所以这些美德被称为“基本(cardinal)美德”或“关键(hinge)美德”。其中,“cardinal”一词来自拉丁语“cardo”(根基),而“hinge”含有“事物依赖的对象”之意。示例1.2列出了一系列相关的美德。

示例1.2 基本美德与相关美德

1. 勇敢(或坚韧)

相关美德: 忠诚 希望 坚持 慷慨(不希求回报)

2. 自制(或节制)

相关美德: 耐心 勤奋 感恩 礼貌 守序

3. 公正

相关美德: 责任心 公民权利与义务 可信赖或可靠 尊重
运动员精神(sportsmanship)^① 善良/同情

4. 智慧(或良好的判断力、审慎)

相关美德: 诚实 正直 谦逊

根据亚里士多德的观点,美德就是善于选择的习性。^②通常,美德

^① 又译为“体育道德精神”,其内涵包括平等参与、公平竞争、坚持不懈、积极进取等。——译注

^② Aristotle, *The Nicomachean Ethics*, David Ross, trans. (New York: Oxford University Press, 1925).

处于两种不良行为之间：一种是“过度”，另一种是“不及”。例如，勇敢意味着知晓什么需要敬畏，什么不需要敬畏，它处于一端——过分害怕（或怯懦）与另一端——缺少害怕（或鲁莽）之间（见示例1.3）。我们也可以把诸如友爱这种美德置于亚里士多德的评价标准下来衡量。如果我们把友爱定义为关心和关怀别人，那么对别人过分关心可能会变成谄媚，而缺少关心可能会表现为卑鄙。

某些美德具有普遍性，它们作为理智和道德习惯，对我们人类自身和我们赖以生存的社会至关重要。

示例 1.3 亚里士多德的准则

行为或情感	过度	适度	不及
害怕与自信	鲁莽	勇敢	怯懦
高兴与悲伤	放纵	自制	自贱
奉献	浪费	慷慨	吝啬
愤怒	暴躁	忍耐	萎靡
自我表现	吹牛	真实	假正经
社会行为	谄媚	友爱	怪癖
希望	自以为是/幼稚	乐观	悲观
羞愧感	惊恐	羞耻	无耻

来源：摘自 Aristotle, *Ethics*, J. A. K. Thomson, trans. (London: Penguin Books, 1976).

◆ 要点

品德教育尊重多种族、多宗教和多元文化的社会，谋求传递我们个体和社会群体所必需的、普遍认同的素质与习惯。